

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1996-1997

3 JUNI 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met
de Europa-overeenkomst waarbij
een associatie wordt tot stand gebracht
tussen de Europese Gemeenschappen en hun
Lid-Staten, handelend in het kader
van de Europese Unie, enerzijds,
en de Republiek Slovenië, anderzijds,
met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII,
VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII,
met Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en
met de Slotakte, opgemaakt te
Luxemburg op 10 juni 1996

Memorie van toelichting

De Europese overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, handelend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, opgemaakt te Luxemburg op 10 juni 1996, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschap, met name het gezondheidsbeleid, en meer bepaald de drugbestrijding (artikel 97).

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

3 JUIN 1997

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à
l'Accord européen établissant
une association entre les Communautés
européennes et leurs États membres,
agissant dans le cadre
de l'Union européenne, d'une part,
et la République de Slovénie, d'autre part,
aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII,
VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII,
aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et
à l'Acte final, faits à
Luxembourg le 10 juin 1996

Exposé des motifs

L'Accord européen, établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, fait à Luxembourg le 10 juin 1996, comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 135 de la Constitution Belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la Politique de la Santé, et notamment la lutte contre la drogue (article 97).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Statens.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren, zoals het gezondheidsbeleid.

Deze Europa-overeenkomst met Slovenië bepaalt in artikel 97 dat er tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Slovenië, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding, inclusief de oprichting van instellingen en informatiecentra, alsmede centra voor sociale zorg.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte, pour ce qui la concerne, son assentiment à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats membres.

La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle devra donner son assentiment aux traités concernant ses compétences, telle la politique de la santé.

Cet Accord européen avec la Slovénie définit en son article 97 qu'il y aura coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Slovénie, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue, y compris la création d'institutions, de centres d'information et de centres d'actions socio-sanitaires.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de la santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met
de Europa-overeenkomst waarbij
een associatie wordt tot stand gebracht
tussen de Europese Gemeenschappen en hun
Lid-Staten, handelend in het kader
van de Europese Unie, enerzijds,
en de Republiek Slovenië, anderzijds,
en met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII,
VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII,
met Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en
met de Slotakte, opgemaakt te
Luxemburg op 10 juni 1996

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-
commissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd
voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor gezondheidsbeleid
worden gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde
Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van
Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de
tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135
van de Grondwet.

Artikel 2

De Europa-overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand
gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, hande-
lend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek
Slovenië, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb,
IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en de Slotakte,
opgemaakt te Luxemburg op 10 juni 1996, zullen, wat de Gemeenschap-
pelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbe-
leid,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à
l'Accord européen établissant
une association entre les Communautés
européennes et leurs Etats membres,
agissant dans le cadre
de l'Union européenne, d'une part,
et la République de Slovénie, d'autre part,
et aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII,
VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII,
aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et
à l'Acte final, faits à
Luxembourg le 10 juin 1996

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de
Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la
politique de la santé,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la
santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée
réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale
le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1er

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la
Constitution.

Article 2

L'Accord européen établissant une association entre les Communautés
européennes et leurs Etats membres, agissant dans le cadre de l'Union
européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, et les
Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII,
les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et l'Acte final, faits à Luxembourg le 10
juin 1996, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire
commune, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de la santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 3 april 1997 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met de Europa-overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten handelend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, met Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en met de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 10 juni 1996», heeft op 7 mei 1997 het volgende advies gegeven :

Uit de bepalingen van de overeenkomst waarmee het voorontwerp van ordonnantie wil instemmen en meer bepaald uit artikel 97 ervan vloeit voort dat de uitvoering van die overeenkomst, tenminste onrechtstreeks, de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan beïnvloeden of voor haar nieuwe uitgaven kan doen ontstaan.

Ingevolge de artikelen 5 en 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, dat krachtens artikel 71, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten van toepassing is op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zijn het advies van de inspecteur van financiën en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting vereist.

De inspecteur van financiën heeft op 7 november 1996 zijn advies uitgebracht.

De leden van het Verenigd College tot wier bevoegdheid de begroting behoort hebben daarentegen niet gezamenlijk in die hoedanigheid hun akkoordbevinding gegeven.

Onder voorbehoud dat die akkoordbevinding wordt gegeven, zijn over het voorontwerp de volgende opmerkingen te maken :

1. In het voordrachtformulier, het indieningsbesluit en het ondertekeningformulier vervange men de woorden «bevoegd voor (het) gezondheidsbeleid» door de woorden «tot wier bevoegdheid het gezondheidsbeleid behoort».

2. Na het voordrachtformulier dienen de woorden «na beraadslaging» te vervallen.

3. In artikel 2 dient het woord «en» vóór de woorden «de Bijlagen I, ...» te vervallen.

Dezelfde opmerking geldt voor het opschrift, waarin het woord «Lid-Staten» bovendien door een komma moet worden gevolgd.

De kamer was samengesteld uit

De heren	C.-L. CLOSSET,	kamervoorzitter,
	C. WETTINCK,	staatsraden,
	P. LIENARDY,	
	F. DELPEREE,	assessoren van
	J. van COMPERNOLLE,	de afdeling wetgeving,
Mevrouw	M. PROOST,	griffier,

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De Griffier,

M. PROOST

De Voorzitter,

C.-L. CLOSSET

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, compétents pour la politique de la Santé, le 3 avril 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leur Etats membres agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et à l'Acte final, faits à Luxembourg, le 10 juin 1996, a donné le 7 mai 1997 l'avis suivant :

Il résulte de dispositions de l'accord, auquel l'avant-projet d'ordonnance tend à porter assentiment, notamment de son article 97, que l'exécution de cet accord serait de nature à influencer, au moins indirectement, les recettes de la Commission communautaire commune ou à entraîner, pour elle, des dépenses nouvelles.

En vertu des articles 5 et 14 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, applicable à la Commission communautaire commune en vertu de l'article 71, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, l'avis de l'inspecteur des finances et l'accord du Ministre du Budget sont requis.

L'avis de l'inspecteur des finances a été donné le 7 novembre 1996.

Par contre, les membres du Collège réuni qui ont le budget dans leurs attributions n'ont pas conjointement, en cette qualité, donné leur accord.

Sous réserve que cet accord soit donné, l'avant-projet appelle les observations suivantes :

1. Dans le proposant, l'arrêté de présentation et la signature, on remplacera les mots «compétents pour la politique de la santé» par les mots «ayant la politique de la santé dans leurs attributions».

2. Après le proposant, on omettra les mots «après délibération».

3. A l'article 2, on omettra le mot «et» avant les mots «les Annexes I ...».

Les mêmes observations valent pour l'intitulé dans lequel les mots «Etats membres» seront suivis d'une virgule.

La chambre était composée de

Messieurs	C.-L. CLOSSET,	président de chambre,
	C. WETTINCK,	conseillers d'Etat,
	P. LIENARDY,	
	F. DELPEREE,	assesseurs de la
	J. van COMPERNOLLE,	section de législation,
Madame	M. PROOST,	greffier,

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le Griffier,

M. PROOST

Le Président,

C.-L. CLOSSET

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met
de Europa-overeenkomst waarbij
een associatie wordt tot stand gebracht
tussen de Europese Gemeenschappen en hun
Lid-Statens, handelend in het kader
van de Europese Unie, enerzijds,
en de Republiek Slovenië, anderzijds,
met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII,
VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII,
met Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en
met de Slotakte, opgemaakt te
Luxemburg op 10 juni 1996**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd
College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor
gezondheidsbeleid worden gelast, in naam van het
Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brus-
sel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen
waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Europa-overeenkomst waarbij een associatie wordt
tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en
hun Lid-Statens, handelend in het kader van de Europese
Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, de
Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb,
IXc, X, XI, XII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en de Slotakte,
opgemaakt te Luxemburg op 10 juni 1996, zullen, wat de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft,
volkomen uitwerking hebben. (*)

Brussel, 30 mei 1997.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à
l'Accord européen établissant
une association entre les Communautés
européennes et leurs Etats membres,
agissant dans le cadre
de l'Union européenne, d'une part,
et la République de Slovénie, d'autre part,
aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII,
VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII,
aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et
à l'Acte final, faits à
Luxembourg le 10 juin 1996**

Le Collège réuni de la Commission communautaire com-
mune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni,
compétents pour la politique de la santé,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la poli-
tique de la santé, sont chargés de présenter, au nom du
Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission
communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet
d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à
l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord européen établissant une association entre les
Communautés européennes et leurs Etats membres, agis-
sant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la
République de Slovénie, d'autre part, les Annexes I, II, III,
IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, les
Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et l'Acte final, faits à
Luxembourg le 10 juin 1996, sortiront, en ce qui concerne
la Commission communautaire commune, leur plein et
entier effet. (*)

Bruxelles, le 30 mai 1997.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het
gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la poli-
tique de la santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

